КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 18.4.2007
COM(2007) 197 окончателен

2007/0071 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение за реадмисия между Европейската общност
и Украйна

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение за реадмисия между Европейската общност
и Украйна

(представени от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

I. Политическа и правна рамка

Една от предложените мерки, в рамките на общата стратегия на ЕС от 11 декември 1999 г. за Украйна, бе сключването на споразумение за реадмисия с тази страна. На 13 юни 2002 г. Съветът по общите въпроси упълномощи Комисията да води преговори за постигане на споразумение за реадмисия между Европейската общност и Украйна. Пре з август 2002 г. Комисията предаде проектотекст на украинските органи и първият кръг официални преговори се състоя в Киев на 18 ноември 2002 г. От ноември 2005 г. насам бяха проведени дванадесет други сесии, редувайки се в Киев и Брюксел, успоредно („back-to-back“) с преговори за споразумение за облекчаване на визовия режим ЕО-Укра йна. Освен това, официалните преговори бяха подготвяни понякога чрез неофициални срещи на експерти.

На последния кръг преговори на 10 октомври 2006 г., Комисията предостави на украин ската страна „рамково споразумение“ за двете споразумения, което включва, що се отн ася до споразумението за реадмисия, предложение за 2 години преходен период за влиз ането в сила на разпоредбите на споразумението за реадмисия на граждани на трети ст рани и на лица без гражданство. На 25 октомври украинският посланик към ЕС инфор мира Комисията, че Украйна може да приеме това „рамково споразумение“, включител но преходния период от 2 години. Окончателните текстове на споразуменията за облек чаване на визовия режим и за реадмисия бяха парафирани на срещата на върха ЕС-Укр айна в Хелзинки на 27 октомври 2006 г.

Държавите-членки бяха редовно информирани и консултирани на всички (официални и неофициални) етапи от преговорите за реадмисия.

От страна на Общността, правното основание за споразумението е член 63, параграф 3, буква б), заедно с член 300 от Договора за Европейската общност.

Приложените предложения представляват правни инструменти за подписване и сключ ване на споразумение за реадмисия. Съветът ще вземе решение с квалифицирано мноз инство. Ще трябва да се проведе официална консултация с Европейския парламент отн осно сключването на споразумение в съответствие с член 300, параграф 3 от Договора за ЕО.

Предложеното решение, отнасящо се до сключване на споразумението, съдържа необх одимите вътрешни разпоредби за практическо прилагане на споразумението. По-специ ално то посочва, че Европейската комисия, подпомагана от експерти от държавите-чле нки, представлява Общността в рамките на Съвместния комитет по реадмисия, създаде н въз основа на член 15 от споразумението. Съгласно член 15, параграф 5, Комитетът п о реадмисия може да приема свой процедурен правилник. Както и в случая на другите споразумения за реадмисия, сключени до момента от Общността, позицията на Общно стта в това отношение се определя от Комисията в консултация със специален комите т, чиито членове се посочват от Съвета. Що се отнася до други решения, които трябва да бъдат взети от Съвместния комитет, позицията на Общността се определя в съответ ствие с действащите разпоредби на Договора.

II. Резултат от преговорите

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите указания за водене на пр еговори, са постигнати и че проектоспоразумението за реадмисия е приемливо за Общ ността.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено, както следва:

- Споразумението има 7 раздела, които се състоят от общо 21 члена. То съдържа и 8 приложения, които представляват неделима част от него, 4 съвместни декл арации и 1 едностранна декларация от Украйна.

- Задълженията за реадмисия, залегнали в споразумението (членове 2 – 4), са оп ределени по изцяло реципрочен начин, обхващайки всички граждани (член 2), включително тези на трети страни и лица без гражданство (член 3) и „реадмис ия по погрешка“ (член 4).

- Задължението за реадмисия на собствени граждани (член 2) включва и бивши собствени граждани, които са се отказали от гражданството си без да придоби ват разрешително за гражданство или престой в друга държава. В допълнение, член 2 е съпроводен от съвместна декларация относно лишаването от граждан ство.

- Задължението за реадмисия на граждани на трети страни и на лица без гражда нство (член 3) е свързано със следните условия: (а) в момента на влизане въпр осното лице е притежавало валидна виза, издадена от запитаната държава, и е влязло директно от територията на тази държава, или (б) в момента на влизане въпросното лице е притежавало валидно разрешително за пребиваване, издаде но от запитаната държава, или (в) въпросното лице е влязло незаконно на тери торията на запитващата държава директно от територията на запитаната държа ва. Освободени от тези задължения са лица, които остават в транзитната зона на летището и всички лица, на които запитващата държава е предоставила дос тъп без виза, или е издала виза или разрешително за пребиваване с по-дълъг ср ок на валидност.В замяна на това, че Украйна поема споменатото по-горе задъ лжение за реадмисия на граждани на трети страни и на лица без гражданство (член 3), Европейската комисия се съгласи да даде отсрочка от 2 години за изпъ лнението на тези задължения (член 20, параграф 3) след влизането в сила на сп оразумението. През този двугодишен преходен период член 3 от споразумение то се прилага само за лица без гражданство и за граждани на трети страни, с ко ито Украйна е сключила двустранни договори или споразумения за реадмисия. Освен това, през този двугодишен преходен период продължават да се прилага т разпоредбите на съществуващите двустранни споразумения или споразумени ята, сключени между отделните държави-членки и Украйна, относно реадмиси я на лица без гражданство и на граждани на трети страни (член 17, параграф 2).

- По отношение на гражданите на трети страни и на лицата без гражданство, на които е бил даден положителен отговор на заявлението за реадмисия, Украйна приема използването на стандартния за ЕС документ за пътуване за целите на е

кспулсиране (член 3, параграф. 4).

- Споразумението съдържа раздел за операции по транзитно преминаване (член ове 10 и 11 заедно с приложение 6).

- Раздел III от споразумението (членове 6 – 9, заедно с приложения 1 – 5) съдър жа необходимите технически разпоредби относно процедурата за реадмисия (з аявление за реадмисия, доказателствени средства, срокове, условия за прехвър ляне и начини на транспортиране). Известна гъвкавост на процедурите се осиг урява от факта, че няма да е необходима реадмисия в случаите, когато лицето, което подлежи на реадмисия, притежава валиден национален паспорт и ако то й или тя е гражданин на трета страна, а така също притежава валидна виза или разрешително за пребиваване от държавата, която трябва да го приеме повтор но на своя територия (член 5, параграф 2). В член 5, параграф 3 се съдържа дру г важен процедурен елемент, така наречената „ускорена процедура“, за която б е постигнато съгласие за лицата, задържани в „граничния район“, т.е. в рамкит е на зоната, която обхваща до 30 километра от общата сухопътна граница меж ду държавата-членка и Украйна, или в рамките на територията на морските пр истанища и международните летища на държавите-членки и Украйна. Съгласн о ускорената процедура, заявленията за реадмисия трябва да бъдат представени и да се дадат отговори в рамките на 2 работни дни, докато при нормалната про цедура срокът за отговори е 14 календарни дни с право на удължаване до 30 ка лендарни дни в надлежно обосновани случаи.

- Членове 12 – 14 съдържат необходимите правила за разходи, защита на личнит е данни и връзка с други международни задължения.

- Съвместният комитет по реадмисия ще има състава, задачите и правомощията съгласно посоченото в член 15.

- С цел изпълнение на споразумението на практика член 16 създава възможност за Украйна и отделните държави-членки да сключват двустранни протоколи за изпълнение. Връзката между двустранните протоколи за изпълнение и настоя щото споразумение е обяснена в член 17, параграф 1.

- Заключителните разпоредби (членове 18 – 21) съдържат необходимите правила за влизане в сила, продължителност, възможни изменения, прекратяване и пра вен статус на приложенията към споразумението.

- Специфичното положение на Дания е отразено в преамбюла, член 1, буква б), член 18, параграф 2 и в съвместната декларация, приложена към споразумение то. Присъединяването на Норвегия и Исландия към процеса на изпълнение, пр илагане и развитие на достиженията на правото от Шенген е отразено също в с ъвместна декларация към споразумението.

III. Заключения

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

- да реши, че споразумението следва да бъде подписано от името на Общността

и да упълномощи председателя на Съвета да назначи лицето(та), което(които) е(са) надлежно овластено(ни) да се подписва(т) от името на Общността;

- да одобри, след консултация с Европейския парламент, приложеното споразумение за реадмисия между Европейската общност и Украйна.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение за реадмисия между Европейската общност
и
Украйна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, параграф 3, буква б), заедно с първото изречение на алинея първа от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[1],

като има предвид, че:

(1) С решението си от 13 юни 2002 г. Съветът упълномощи Комисията да преговаря за постигането на споразумение за реадмисия между Европейската общност и Украйна.

(2) Преговорите за споразумението се проведоха между 18 ноември 2002 г. и 10 октомври 2006 г.

(3) При условие на неговото последващо сключване, споразумението, парафирано в Хелзинки на 27 октомври 2006 г., би следвало да бъде подписано.

(4) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Обединеното кралство заяви желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящото решение.

(5) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Северна Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Ирландия заяви желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящото решение.

(6) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение, не е обвързана с него и не го прилага.

РЕШИ:

Член единствен

---

[1] ОВ С…

При условие на неговото последващо сключване, с настоящото председателят на Съвет а се упълномощава да посочи лицето(та), овластено(ни) да подпише (шат) споразумени ето за реадмисия между Европейската общност и Украйна от името на Европейската о бщност.

Съставено в Брюксел на ……2007 година.

За Съвета:
Председател

2007/0071 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно сключването на Споразумение за реадмисия между Европейската общн ост
и Украйна**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално ч лен 63, параграф 3, буква б), и първото изречение на първа алинея на член 300, параг раф 2 и първа алинея на член 300, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[2],

като взе предвид становището на Европейския парламент[3],

като има предвид, че:

(1) Комисията проведе преговори от името на Европейската общност за постиган ето на споразумение за реадмисия с Украйна;

(2) При условие на неговото последващо сключване, настоящото споразумение б е подписано от името на Европейската общност на ……2007 г. съгласно Реше ние ……../……/ЕО на Съвета от [……..]

(3) Това споразумение следва да бъде одобрено.

(4) Със споразумението се създава Съвместен комитет по реадмисия, който може да приеме свой процедурен правилник. В този случай е уместно да се предвид и опростена процедура за определяне позицията на Общността.

(5) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Обединеното кралство заяви желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящото решение.

(6) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство

[2] ОВ С…

[3]

и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Ирландия заяви желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящото решение.

(7) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола за позицията на Дания, приложе н към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европей ската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение, не е о бвързана с него и не го прилага,

РЕШИ:

Член 1

Споразумението за реадмисия между Европейската общност и Украйна се одобрява с настоящото решение от името на Общността.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета връчва уведомлението съгласно член 20, параграф 2 от спо разумението[4].

Член 3

Комисията, подпомагана от експерти от държавите-членки, представлява Общността в Съвместния комитет за реадмисия, създаден с член 15 от споразумението.

Член 4

Позицията на Общността, в рамките на Съвместния комитет за реадмисия относно п риемането на нейни процедурни правила съгласно член 15, параграф 5 от споразумен ието, се определя от Комисията след консултация със специален комитет, чиито член ове са посочени от Съвета.

Член 5

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на ……..……2007 година.

---

[4] Датата на влизане в сила на споразумението за реадмисия ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* от Генералния секретариат на Съвета.

За Съвета:
Председател

Приложение

СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И УКРАЙНА ЗА РЕАДМИСИЯ НА Л ИЦА

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък „Общността“,

и

УКРАЙНА,

решени да заздравят сътрудничеството си, за да се противопоставят по-ефективно на незаконната имиграция,

обезпокоени от значителното нарастване на дейностите на организирани престъпни г рупи в трафика на мигранти,

в желанието си да създадат, чрез настоящото споразумение и на базата на реципроч ност, бързи и ефективни процедури за идентификация и безопасно и добре организи рано завръщане на лицата, които не отговарят или вече не отговарят на условията за влизане и престой на територията на Украйна, или на една от държавите-членки на Е вропейския съюз, както и с цел да улеснят транзитното преминаване на такива лица, в духа на сътрудничество,

като имат предвид, че в подходящи случаи, Украйна и държавите-членки на Европе йския съюз трябва да направят всичко по силите си за изпращане на гражданите на т рети страни и на лицата без гражданство, които са влезли незаконно на техните тери тории, обратно в държавите на произход или постоянно пребиваване,

като потвърждават необходимостта от спазване на човешките права и свободи и *к ато подчертават*, че настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на Общността, на държавите-членки на Европейския съюз и на Украйна, произтичащи от Всеобщата декларация за правата на човека от 10 декември 1948 г. и от междунар одното право, и по-специално от Европейската конвенция за защита на човешките п рава и основните свободи от 4 ноември 1950 г., от Конвенцията за статута на бежанц ите от 28 юли 1951 г. и от Протокола за статута на бежанците от 31 януари 1967 г., о т международния Пакт за граждански и политически права от 19 декември 1966 г. и от международните инструменти за екстрадиране**,**

като отчитат, че сътрудничеството между Украйна и Общността в сферата на реад мисията и улесняването на взаимните пътувания е от общ интерес**,**

като имат предвид, че разпоредбите на настоящото споразумение, което попада в о бсега на дял IV от Договора за създаване на Европейската общност, не се прилагат з а Кралство Дания, в съответствие с Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Определения

За целите на настоящото споразумение:

(а) *„Страните по договора“* означава Украйна и Общността.

(б) *„Държава-членка“* означава всяка държава-членка на Европейския съюз, с изклю чение на Кралство Дания.

(в) „*Гражданин на държава-членка*“ означава всяко лице, което притежава гражданс тво на държава-членка, съгласно посоченото за целите на Общността.

г) *„Гражданин на Украйна“* означава всяко лице, което притежава украинско граж данство.

д) *„Гражданин на трета страна“* означава всяко лице, което притежава гражданст во, различно от това на Украйна или на една от държавите-членки.

е) *„Лице без гражданство“* означава всяко лице, което не притежава гражданство**.**

ж) *„Разрешително за пребиваване“* означава всякакъв вид удостоверение, издадено от Украйна или от една от държавите-членки, даващо право на лицето да пребивава на нейна територия. Това не включва временни разрешителни за престой на нейна те ритория във връзка с обработката на заявление за убежище, заявление за статут на бе жанец, или заявление за разрешително за пребиваване.

з) *„Виза“* означава издадено разрешително или решение, взето от Украйна или от е дна от държавите-членки, което е необходимо с оглед на влизане в или транзитно пр еминаване на територията й. Това не включва летищна транзитна виза.

и) *„Запитваща държава“* означава държава (Украйна или една от държавите-членк и), която представя заявление за реадмисия съгласно член 5 или заявление за транзит но преминаване съгласно член 11 от настоящото споразумение.

й) „*Запитана държава*“ означава държава (Украйна или една от държавите-членки), до която е адресирано заявлението за реадмисия съгласно член 5 или заявлението за

транзитно преминаване съгласно член 11 от настоящото споразумение.

к) „*Компетентен орган*“ означава всеки национален орган на Украйна или на една от държавите-членки, натоварен с изпълнението на настоящото споразумение съглас но член 16 от него.

л) *„Граничен район“* означава район, който се простира до 30 километра навътре от общата сухопътна граница между държава-членка и Украйна, а така също и територи ите на пристанищата, включително митническите зони и международните летища на държавите-членки и Украйна.

Раздел I. Задължения за реадмисия

Член 2

Реадмисия на собствени граждани

(1) Запитаната държава, при искане от запитващата държава и без по-нататъшни фор малности, различни от предвидените в настоящото споразумение, допуска отново на територията си всички лица, които не отговарят или вече не отговарят на условията, които са в сила за влизане или престой на територията на запитващата държава, при условие че е предоставено доказателство, в съответствие с член 6 от настоящото спо разумение, че те са граждани на запитаната държава.

Същото се прилага и за лица, които след влизането си на територията на запитващат а държава, са се отказали от гражданството на запитаната държава, без да придобият гражданство на запитващата държава.

(2) Запитаната държава, при необходимост и без забавяне, издава на лицето, чието за явление за реадмисия е било одобрено, документ за пътуване, чийто срок на валидно ст е най-малко 6 месеца; това не зависи от волята на лицето, кандидат за реадмисия. Ако поради правни или фактически причини въпросното лице не може да бъде прехв ърлено в рамките на срока на валидност на документа за пътуване, издаден първонач ално, запитаната държава, в рамките на 14 календарни дни, удължава срока на валид ност на документа за пътуване или, при необходимост, издава нов документ за пътув ане със същия срок на валидност. Ако запитаната държава не е издала документ за п ътуване в рамките на 14 работни дни, не е удължила неговия срок на валидност или, при необходимост, не го е подновила, се счита, че запитаната държава приема за вал иден документа с изтекъл срок на валидност.

Член 3

Реадмисия на граждани на трети страни и на лица без гражданство

(1) Запитаната държава, при заявление от запитващата държава и без по-нататъшни

формалности, различни от предвидените в настоящото споразумение, допуска отнов о на територията си граждани на трети страни или лица без гражданство, които не от говарят или вече не отговарят на условията в сила за влизане или престой на територ ията на запитващата страна, при условие че е представено доказателство в съответст вие с член 7 от настоящото споразумение, че такива лица

(а) са влезли незаконно на територията на държавите-членки, идвайки директно от т ерриторията на Украйна или са влезли незаконно на територията на Украйна, идвайки директно от територията на държавите-членки;

или

(б) по време на влизането си са притежавали валидно разрешително за пребиваване, издадено от запитващата държава;

или

(в) по време на влизането си са притежавали валидна виза, издадена от запитаната д ържава, и са влезли на територията на запитващата държава, идвайки директно от те риторията на запитаната държава.

(2) Задължението за реадмисия от параграф 1 не се прилага, ако

а) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство е било само в транзитн ата зона на международното летище на запитаната държава; или

б) запитващата държава е издала виза или разрешително за пребиваване на граждан ина на трета страна или на лицето без гражданство преди или след влизането му на н ейна територия, освен ако

- това лице притежава виза или разрешително за пребиваване, издадено от запитан ата държава, която(което) е с по-дълъг срок на валидност; или

- визата или разрешителното за пребиваване, издадена(но) от запитващата държав а, е била(било) придобита(то) чрез използване на подправени или фалшифицирани д окументи;

в) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство не се нуждае от виза за влизане на територията на запитващата държава.

(3) Що се отнася до държавите-членки, задължението за реадмисия от параграф 1, бу ква б) и/или в) се отнася до държавата-членка, която е издала визата или разрешител ното за пребиваване. Ако две или повече държави-членки са издали виза или разреш ително за пребиваване, задължението за реадмисия от параграф 1, буква б) и/или в) с е отнася за държавата-членка, която е издала документа с по-дълъг срок на валиднос

т или, ако един или няколко от тях вече са с изтекъл срок на валидност, документът, което е все още валиден. Ако всички документи вече са с изтекъл срок на валидност, задължението за реадмисия от параграф 1, буква б) и/или в) се отнася за държавата-членка, която е издала документа, чийто срок на валидност е изтекъл най-скоро. Ако не може да бъде представен такъв документ, задължението за реадмисия от параграф 1 се отнася за държавата-членка, на чиято територия лицето е било последно.

(4) След като запитаната държава е дала положителен отговор на заявлението за реадмисия, запитващата държава издава на лицето, чиято реадмисия е била одобрена, документ за пътуване, който се признава от запитаната държава**.** Ако запитващата държава е държава-членка на ЕС, този документ за пътуване е стандартният документ на ЕС за пътуване с цел експулсиране в съответствие с формуляра, определен с препоръка на Съвета на ЕС от 30 ноември 1994 г. (приложение 7)**.** Ако запитващата държава е Украйна, този документ за пътуване е украинско удостоверение за връщане (приложение 8)**.**

Член 4

Реадмисия по погрешка

Запитващата държава връща обратно всяко лице, което е допуснато отново от запитаната държава, ако се установи, в рамките на период от 3 месеца след прехвърлянето на въпросното лице, че изискванията, съдържащи се в член 2 или 3 от настоящото споразумение, не са спазени.

В такива случаи процедурните разпоредби на настоящото споразумение се прилагат *mutatis mutandis* и запитаната държава предава цялата налична информация, отнасяща се до действителната самоличност и гражданството на лицето, което трябва да бъде върнато обратно.

Раздел II. Процедура по реадмисия

Член 5

Заявление за реадмисия

(1) Съгласно параграф 2 за всяко прехвърляне на лице, което трябва да бъде допуснато отново въз основа на едно от задълженията, съдържащи се в членове 2 и 3, се изисква представяне на заявление за реадмисия до компетентния орган на запитаната държава.

(2) Ако лицето-кандидат за реадмисия, притежава валиден документ за пътуване или карта за самоличност и, в случай на граждани на трети страни или на лица без гражданство - валидна виза или разрешително за пребиваване от запитаната държава, прехвърлянето на такова лице може да се извърши без да е необходимо запитващата дър

жава да представи заявление за реадмисия или писмено съобщение до компетентнит е органи на запитаната държава.

(3) Без да се засяга параграф 2**,** ако едно лице е било заловено в граничния район на з апитващата държава в рамките на 48 часа от момента на незаконно пресичане на дър жавната граница от това лице (включително пристанища и летища), идвайки директн о от територията на запитаната държава, запитващата държава може да представи за явление за реадмисия в рамките на 2 дни след залавянето на това лице (ускорена про цедура).

(4) Заявлението за реадмисия трябва да съдържа следната информация:

а) всички известни данни за лицето-кандидат за реадмисия (напр. собствено име, фа милия, дата и място на раждане, пол и последно място на пребиваване);

б) средства за доказване на гражданство, условия за реадмисия на граждани на трет и страни и на лица без гражданство.

(5) При необходимост заявлението за реадмисия трябва да съдържа и следната инфо рмация:

а) декларация, посочваща, че лицето, което трябва да бъде прехвърлено, може да се нуждае от помощ или грижа, при условие че въпросното лице е изразило изричното си съгласие с тази декларация;

б) всякаква друга мярка за защита или сигурност, която може да е необходима в отд елния случай на прехвърляне.

(6) Общ формуляр, който следва да бъде използван за заявленията за реадмисия, се с ъдържа в приложение 5 към настоящото споразумение.

Член 6

Средства за доказване на гражданство

(1) Гражданство на запитана държава съгласно член 2, параграф 1 от настоящото спо разумение може да бъде:

а) доказано с всеки един от документите, изброени в приложение 1 към настоящото споразумение, дори ако техният срок на валидност е изтекъл. Ако са представени так ива документи, запитаната държава признава гражданството, без да е необходимо по-нататъшно разследване. Саморъчно направени или фалшифицирани документи не м огат да бъдат представяни като доказателство за гражданство.

б) установено на базата на всеки един от документите, изброени в приложение 2 къ м настоящото споразумение, дори ако техният срок на валидност е изтекъл. Ако бъд

ат представени такива документи, запитаната държава счита, че гражданството е бил о установено, освен ако тя може да го докаже по друг начин въз основа на разследва не с участието на компетентните органи на запитващата държава. Саморъчно направ ени или фалшифицирани документи не могат да служат за удостоверяване на гражда нство.

(2) Ако никой от документите, изброени в приложение 1 или 2, не може да бъде пред ставен, компетентното дипломатическо представителство на запитаната държава инт ервюира лицето-кандидат за реадмисия в рамките на не повече от 10 календарни дн и, за да се установи неговото гражданство. Този срок започва да тече от датата на по лучаване на заявлението за реадмисия.

Член 7

Доказателствени средства при граждани на трети страни и при лица без гражда нство

(1) Условията за реадмисия на граждани на трети страни и на лица без гражданство с ъгласно член 3, параграф 1, буква а) от настоящото споразумение могат да бъдат:

а) доказани с всеки един от документите, изброени в приложение 3а към настоящот о споразумение. Ако бъдат представени такива документи, запитаната държава призн ава незаконното влизане на територията на запитващата държава (или държавите-чл енки, ако запитаната държава е Украйна) от своята територия.

б) установени въз основа на всеки един от документите, изброени в приложение 3б към настоящото споразумение. Ако бъдат представени такива документи, запитаната държава провежда разследване и дава отговор в рамките на не повече от 20 календар ни дни. В случай на положителен отговор или при липса на отговор в рамките на пр едвидения срок, запитаната държава признава незаконното влизане на територията н а запитващата държава (или държави-членки, ако запитаната държава е Украйна) от своята територия.

(2) Незаконното влизане на територията на запитващата държава съгласно член 3, па раграф 1, буква а) от настоящото споразумение се установява въз основа на докумен тите за пътуване на въпросното лице, в които липсва необходимата виза или друго р азрешително за пребиваване на територията на запитващата държава**.** Надлежно обо снованата декларация от запитващата държава, че въпросното лице не притежава не обходимите документи за пътуване, виза или разрешително за пребиваване, представ лява доказателство prima facie за незаконното влизане, престой или пребиваване**.**

(3) Условията за реадмисия на граждани на трети страни и на лица без гражданство с ъгласно член 3, параграф 1, букви б) и в) от настоящото споразумение може да бъда т:

а) доказани с всеки един от документите, изброени в приложение 4а към настоящот о споразумение. Ако са представени такива документи, запитаната държава признава пребиваването на такива лица на своя територия, без да е необходимо по-нататъшно разследване.

б) установени въз основа на всеки един от документите, изброени в приложение 4б к ъм настоящото споразумение. Ако бъдат представени такива документи, запитаната държава извършва разследване и дава отговор в рамките на не повече от 20 календар ни дни. В случай на положителен отговор или ако не бъде доказано по друг начин, и ли при липса на отговор в рамките на определения срок, запитаната държава признав а престоя на такива лица на своя територия.

(4) Саморъчно направени или фалшифицирани документи не могат да бъдат предста вяни като доказателство на условията за реадмисия на граждани на трети страни или на лица без гражданство.

Член 8

Срокове

(1) Заявлението за реадмисия трябва да бъде представено на компетентния орган на з апитаната държава в рамките на максимум една година след като компетентният орг ан на запитващата държава се е запознал с факта, че гражданин на трета срана или л ице без гражданство не отговаря или вече не отговаря на действащите условия за вл изане, престой или пребиваване.

Не произтича задължение за реадмисия, в случай че заявлението за реадмисия на так ива лица е представено след изтичане на посочения срок. При наличието на правни и ли фактически пречки относно навременното представяне на заявлението, при поиск ване срокът се удължава до 30 календарни дни.

(2) С изключение на сроковете, посочени в член 7, параграф 1, буква б) и член 7, пар аграф 3, буква б), запитаната държава отговаря на заявлението за реадмисия без неос нователно закъснение и във всеки случай в рамките на 14 календарни дни след датат а на получаване на такова заявление. При наличие на правни или фактически пречки относно даването на навременен отговор на заявлението, при надлежно обосновано искане, срокът се удължава във всички случаи максимум до 3*0* календарни дни.

(3) В случай на заявление за реадмисия, подадено в съответствие с ускорената проце дура (член 5, параграф 3), отговорът трябва да бъде даден в рамките на 2 работни дн и след датата на получаване на такова заявление. Ако е необходимо, при надлежно о босновано искане от запитаната държава и след одобрение от запитващата държава, срокът за отговор на заявлението може да бъде удължен с 1 работен ден**.**

(4) Ако не е бил получен отговор в рамките на срока, посочен в параграфи 2 и 3 на н

астоящия член, се счита, че прехвърлянето е било одобрено.

(5) Причините за отказ на искане на реадмисия се предоставят на запитващата държа ва.

(6) След като е било дадено съгласие или, когато е приложимо след изтичане на срок овете, посочени в параграф 2, въпросното лице се прехвърля без забавяне в рамките на сроковете, одобрени от компетентните органи в съответствие с член 9, параграф 1 от настоящото споразумение. При искане на запитващата държава, този срок може д а бъде удължен с времето, необходимо за преодоляване на правните или практически пречки при прехвърлянето.

Член 9

Ред и условия за прехвърляне и начини на транспортиране

(1) Преди прехвърлянето на лицето компетентните органи на запитващата и запитан ата държава се договарят предварително, в писмен вид, относно датата на прехвърля не, контролно-пропусквателния пункт за влизане, евентуалната охрана и друга инфор мация, свързана с прехвърлянето.

(2) Позволени са всички средства за транспортиране - по въздух, по суша или по мор е. Прехвърлянето по въздух не се ограничава до използването на национални превоз вачи на запитващата държава или запитаната държава, а може да се осъществи чрез използване както на редовни, така и на чартърни полети. В случай на нужда от охран а, този ескорт не се ограничава до упълномощени лица от запитващата държава, при условие че това са упълномощени лица от Украйна или която и да е държава-членка.

Раздел III

Операции по транзитно преминаване

Член 10

Принципи

(1) Държавите-членки и Украйна трябва ограничат транзитното преминаване на гра ждани на трети страни или на лица без гражданство до случаите, в които такива лица не могат да бъдат директно върнати в държавата на крайна дестинация.

(2) Запитаната държава позволява транзитно преминаване на граждани на трети стра ни или на лица без гражданство, при условие че е гарантирано по-нататъшното тран спортиране на такива лица в други евентуални транзитни държави, както и реадмиси ята от държавата, която е крайна дестинация.

(3) Транзитното преминаване на граждани на трети страни или на лица без гражданс

тво се извършва под охрана, ако той е поискан от запитаната държава. Процедурните подробности за операции по транзитно преминаване под ескорт са посочени в прото колите за изпълнение в съответствие с член 16.

(4) Транзитното преминаване може да бъде отказано от запитаната държава

а) Ако за гражданин на трета страна или за лице без гражданство съществува сериоз ен риск да бъде подложен(но) на мъчения или нечовешко или унизително отнасяне, наказание, смъртна присъда или преследване поради неговата раса, религия, национа лност, членство в определена социална група или политическо убеждение в държава та на крайна дестинация или в друга държава на транзитно преминаване; или

б) ако гражданинът на трета страна или лицето без гражданство подлежи на кримин ално преследване или санкции в запитаната държава или в друга държава на транзит но преминаване; или

в) на основание на разпоредбите за обществено здраве, вътрешна сигурност, общест вен ред или други национални интереси на запитаната държава.

(5) Запитаната държава може да отмени всяко издадено разрешително, ако впоследст вие се окаже, че в процеса на извършване на операцията по транзитно преминаване в ъзникват или са налице обстоятелствата, посочени в параграф 4 на този член, или ак о предстоящото пътуване във възможните държави на транзитно преминаване или р еадмисията от държавата на крайна дестинация, вече не е гарантирано(на).

Член 11

Процедура за транзитно преминаване

(1) Заявленията за процедури за транзитно преминаване трябва да бъдат представени в писмен вид на компетентния орган на запитаната държава и да съдържат следната информация:

а) начин на транзитно преминаване (по въздух, по суша или по море), транзитен ма ршрут, други държави на транзитно преминаване, ако има такива, и държавата на кр айна дестинация;

б) подробни лични данни за въпросното лице (собствено име, фамилия, бащино им е, други използвани имена/с които е известно или псевдоними, дата на раждане, пол и когато е възможно – място на раждане, националност, език, вид и номер на докуме нта за пътуване);

в) предвиден контролно-пропускателен пункт за влизане, време на прехвърляне и въ зможно използване на ескорт;

г) декларация, че според запитващата държава условията съгласно член 10, парагра ф 2 са изпълнени и че не са известни причини за отказ съгласно член 10, параграф 4.

Общ формуляр, който следва да бъде използван за заявленията за транзитно премина ване, се съдържа в приложение 6 към настоящото споразумение.

(2) В срок от 10 календарни дни след получаване на заявлението запитаната държава информира писмено запитващата държава, че е съгласна да бъде извършена операци ята по транзитно прехвърляне, като потвърждава контролно-пропусквателния пункт за влизане и предвиденото време за допускане, или пък я информира за отказа за тра нзитно преминаване и за причините за този отказ.

(3) Ако операцията по транзитно преминаване се осъществява по въздух, лицето–кан дидат за реадмисия и евентуалният ескорт се освобождават от изискването за получа ване на летищна транзитна виза.

(4) Компетентните органи на запитаната държава, след взаимни консултации, съдейс тват за осъществяване на операциите по транзитно преминаване, и по-специално чре з наблюдение на въпросните лица и осигуряване на подходящи условия за целта.

Раздел IV

Разходи

Член 12

Разходи за транспорт и транзитно преминаване

Всички транспортни разходи, направени във връзка с реадмисията и операциите по т ранзитно преминаване, съгласно настоящото споразумение, до границата на държава та на крайна дестинация, се поемат от запитващата държава, както и разходите за тра нспорт и поддръжка на запитаната държава, свързани с връщането на лицата в съотв етствие с член 4 от настоящото споразумение. Това не засяга правото на компетентн ите органи на държавите-членки и Украйна да изискат възстановяването на такива р азходи от въпросното лице или от трети страни.

Раздел V

Защита на данните и клауза за незасягане

Член 13

Защита на данните

Предаването на лични данни се извършва единствено, ако такова предаване е необхо

димо за изпълнение на настоящото споразумение от компетентните органи на Украй на или на държава-членка. При предаването, обработката или боравенето с лични да нни в конкретен случай, компетентните органи на Украйна спазват съответното зако нодателство на Украйна а компетентните органи на държавата-членка спазват разпор едбите на Директива 95/46/ЕО и се придържат към националното законодателство на въпросната държава-членка, прието съгласно тази директива.

В допълнение се прилагат следните принципи:

а) данните се обработват коректно и в съответствие със закона;

б) лични данни се събират за конкретната, ясно определена и законо съобразна цел на изпълнение на настоящото споразумение и не п одлежат на по-нататъшна обработка от органа, който ги е предал, нито от органа, който ги е получил по начин, несъвместим с тази цел;

в) личните данни трябва да бъдат адекватни, съществени и не преко мерни от гледна точка на целта, за която се събират и/или обрабо тват впоследствие; и по-специално, предадените лични данни мог ат да се отнасят само до следното:

– подробни лични данни за лицето, което подлежи на прехвърляне (собстве но име, фамилия, други използвани имена/имена, с които е известно лице то или псевдоними, пол, семейно положение, дата и място на раждане, на стоящо и всяко предишно гражданство);

– паспорт, лична карта или шофьорска книжка и друг документ за самоличн ост или документ за пътуване (номер, срок на валидност, дата на издаван е, орган, който го е издал, място на издаване);

– места на престой и маршрути;

– друга информация, необходима за идентифициране на лицето, което тряб ва да бъде прехвърлено, или за проучване на изискванията за реадмисия с ъгласно настоящото споразумение;

а) личните данни трябва да са точни и, когато е необходимо, актуал изирани;

б) личните данни трябва да се съхраняват по начин, който позволява установяване на самоличността на субектите на данни в продълже ние на период, ненадвишаващ необходимото за целта, за която се събират или обработват впоследствие данните;

в) както изпращащият, така и получаващият орган предприемат всяко едно разумно действие, което е необходимо за гарантиране, в зависимост от обстоятелствата, на коригирането, заличаването или блокирането на личните данни в случаите, в които обработката им не е в съответствие с разпоредбите на този член, и по-специално поради това, че данните са неадекватни, несъществени, неточни или са събрани твърде много данни спрямо целта на обработка. Това включва уведомяване на другата страна за всяко коригиране, заличаване или блокиране;

г) при поискване, получаващият орган информира органа, който ги предава, относно използването на предадените данни и получените резултати вследствие на това; личните данни може да се предават единствено на компетентните органи. За по-нататъшното им предаване на други органи се изисква предварително съгласие на предаващия ги орган;

д) предаващите и получаващи данни органи са задължени да водят писмен регистър - съответно на предадените и получените лични данни.

Член 14

Клауза за незасягане

(1) Настоящото споразумение не засяга правата, задълженията и отговорностите на Общността, държавите-членки и Украйна, произтичащи от международното законодателство, и по-специално от всяка приложима международна конвенция или приложимо споразумение, по което те са страни, включително тези, посочени в преамбюла.

(2) Нищо в настоящото споразумение не възпрепятства завръщането на лице съгласно други официални или неофициални договорености.

Раздел VI

Изпълнение и прилагане

Член 15

Съвместен комитет по реадмисия

(1) Страните по договора си съдействат взаимно при прилагането и тълкуването на настоящото споразумение. За целта те създават Съвместен комитет по реадмисия (наричан по-нататък „Комитетът“) със следните задачи и компетенции:

а) да наблюдава прилагането на настоящото споразумение и да обменя редовно инф ормация относно протоколите за изпълнение, изготвени от отделните държави-член ки и Украйна съгласно член 16;

б) да изготвя предложения и да прави препоръки за изменения на настоящото спора зумение;

в) да взема решения относно договореностите за изпълнение, необходими за еднакв ото прилагане на настоящото споразумение.

(2) Решенията на Комитета са обвързващи за страните по договора.

(3) Комитетът се състои от представители на Общността и на Украйна; Общността с е представлява от Комисията, подпомагана от експерти от държавите-членки.

(4) Комитетът заседава там, където е необходимо, по искане на една от страните по д оговора.

(5) Комитетът приема свой процедурен правилник.

Член 16

Протоколи за изпълнение

(1) Украйна и дадена държава-членка могат да изготвят протоколи за изпълнение, ко ито обхващат правила за:

а) определяне на компетентните органи;

б) гранични контролно-пропускателни пунктове за прехвърляне на лицата;

в) механизъм за комуникация между компетентните органи;

г) ред и условия за връщане на лица по ускорената процедура;

д) условия за връщане на лица под охрана, включително транзитно преминаване по д ескорт на граждани на трети страни и на лица без гражданство;

е) допълнителни средства и документи, необходими за изпълнение на настоящото с поразумение;

ж) начини и процедури за възстановяване на разходите, направени във връзка с изпъ лнението на член 12 от настоящото споразумение**.**

(2) Протоколите за изпълнение, посочени в параграф 1 влизат в сила само след като е бил уведомен Комитетът по реадмисия, посочен в член 15.

(3) Украйна се ангажира с прилагането на всяка разпоредба, отнасяща се до параграф 1, букви г), д), е) или ж) на Протокол за изпълнение, който е изготвен заедно с определена държава-членка, както и с която и да е друга държава-членка по искане на последната.

Член 17

Връзка с двустранните споразумения за реадмисия на държавите-членки

(1) При условията на параграф 2 на този член разпоредбите на настоящото споразумение имат предимство пред разпоредбите на всяко двустранно споразумение или друг законно обвързващ инструмент за реадмисия на лица, който е бил или може, да бъде сключен съгласно член 16 между отделните държави-членки и Украйна, дотолкова доколкото разпоредбите на последния са несъвместими с тези на настоящото споразумение.

(2) Разпоредбите за реадмисия на лица без гражданство и на граждани на трети страни, съдържащи се в двустранните споразумения или в други законно обвързващи инструменти, които са били сключени между отделните държави-членки и Украйна, продължават да се прилагат по време на 2-годишния период, посочен в член 20, параграф 3.

Раздел VII. Заключителни разпоредби

Член 18.

Териториално прилагане

(1) При условията на параграф 2 на този член, настоящото споразумение се прилага на територията, на която се прилага Договора за създаване на Европейските общности и на територията на Украйна.

(2) Настоящото споразумение не се прилага на територията на Кралство Дания.

Член 19.

Изменения на споразумението

Настоящото споразумение може да бъде изменяно и допълвано при взаимно съгласие на страните по договора. Измененията и допълненията се представят под формата на отделни протоколи, които представляват неделима част от настоящото споразумение и влизат в сила в съответствие с процедурата, посочена в член 20 от настоящото споразумение.

Член 20.

Влизане в сила, продължителност и прекратяване

(1) Настоящото споразумение се одобрява или ратифицира от страните по договора в съответствие с процедурите им.

(2) При условията на параграф 3 на този член, настоящото споразумение влиза в сил а на първия ден от втория месец след датата, на която страните се уведомяват една д руга, че процедурите, посочени в първия параграф, са приключени.

(3) Задълженията, залегнали в член 3 от настоящото споразумение, влизат в сила едв а 2 години след датата, посочена в параграф 2 на този член. През този 2-годишен пер иод член 3 от споразумението се прилага само за лица без гражданство и граждани н а трети страни, с които Украйна е сключила двустранни договори или споразумения за реадмисия. Съгласно член 17, параграф 2 разпоредбите за реадмисия на лица без г ражданство и на граждани на трети страни, съдържащи се в двустранните споразуме ния или в други законно обвързващи инструменти, които са били сключени между о тделните държави-членки и Украйна, продължават да се прилагат през този 2-годиш ен период.

(4) Настоящото споразумение се сключва за неограничен срок.

(5) Всяка страна може да денонсира настоящото споразумение с официално уведомл ение до другата страна по договора. Настоящото споразумение се прекратява шест м есеца след датата на такова уведомление.

Член 21.

Приложения

Приложения от 1 до 8 са неразделна част от настоящото споразумение.

Съставено в ……..на ……ден от месец ……. година) в два оригинални екземп ляра на български, чешки, датски, нидерландски, английски, естонски, фински, френ ски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, испански, шведски и украински език, к ато текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

За Европейската общност: За Украйна:

(…) (…)

Приложение 1

Общ списък с документи

за гражданство

(Член 6, параграф 1, буква А)

– всякакъв вид паспорти (национални паспорти, дипломатически паспорти, служебн и паспорти, колективни паспорти и заместващи паспорти, включително детски па спорти);

– национални лични карти (включително временни);

– военни книжки и военни карти за самоличност;

– моряшки книжки, капитански книжки и моряшки паспорти;

– удостоверения за гражданство и други официални документи, които визират или посочват гражданство.

Приложение 2

Общ списък с документи
за гражданство

(Член 6, параграф 1, буква Б)

– фотокопия на всеки един от документите, изброени в приложение 1 към настоящо то споразумение;

– шофьорска книжка или нейно фотокопие;

– удостоверения за раждане или техни фотокопия;

– служебни лични карти или техни фотокопия;

– декларации от свидетели;

– декларации, направени от въпросното лице, говореният от него език, включителн о резултатите от всеки официален тест, направен с цел установяване на неговото г ражданство. За целите на настоящото приложение, терминът „официален тест“ оз начава тест, поръчан или проведен от органите на запитващата държава, който е в алидиран от запитаната държава;

– всеки друг документ, който може да помогне за установяване на гражданството на въпросното лице.

Приложение 3

Общ списък с документи
за граждани на трети страни и на лица без гражданство

(Член 7, параграф 1)

Приложение 3а

– официални декларации, направени за целите на ускорената процедура, и по-специ ално от упълномощения персонал на граничния орган, който може да свидетелств а, че въпросното лице пресича границата на запитаната държава и преминава дире ктно на територията на запитващата държава;

– поименни билети за пътувания със самолет, влак, автобус или кораб, които свидет елстват за присъствието на въпросното лице и неговия маршрут от територията на запитаната държава директно до територията на запитващата държава (или държа ви-членки, ако запитаната държава е Украйна);

– списъци на пътниците при пътувания със самолет, влак, автобус или кораб, които свидетелстват за присъствието на въпросното лице и неговия маршрут от територ ията на запитаната държава директно до територията на запитващата държава (ил и държави-членки, ако запитаната държава е Украйна);

Приложение 3б

– официални декларации, направени по-специално от персонала на граничния орган на запитващата държава и други свидетели, които могат да потвърдят пресичанет о на границата от въпросното лице;

– всякакъв вид документи, удостоверения и касови бележки (напр. сметка от хотел, талони за посещение при лекари/зъболекари, входни карти за обществени/частни институции, договори за наем на кола, бележки за плащане с кредитни карти и д р.), които ясно показват, че въпросното лице е престояло на територията на запит аната държава;

– информация, която показва, че въпросното лице е ползвало пощенски услуги или пътническа агенция;

– официална декларация от въпросното лице при съдебно или административно про изводство;

Приложение 4

Общ списък с документи
за граждани на трети страни и на лица без гражданство

(Член 7, параграф 2)

Приложение 4а

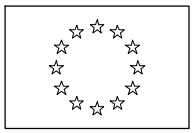
– валидна виза и/или разрешително за пребиваване, издадена(но) от запитаната дър жава;

– печат на влизане/излизане или подобен индосамент в документа за пътуване на въ просното лице или друго доказателство за влизане/излизане;

Приложение 4б

Фотокопия на всеки един от документите, изброени в част А.

Приложение 5



[Герб на Украйна]

.....…… .....……..…
… …

(Място и дата)

.....
…

(Наименование на компетентния орган н
а запитващата държава)

Относно: .....…

- ☐ УСКОРЕНА ПРОЦЕДУРА

До

.....
…

.....……
….

.....
….

(Наименование на компетентния орган на запита
ната държава)

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РЕАДМИСИЯ

съгласно член 5 на споразумението от .....

между Европейската общност и Украйна

за реадмисия на лица

А. Лични данни

Снимка

1. Пълно име (подчертайте презимето):

.....

2. Бащино име:

.....

3. Дата и място на раждане:

.....

4. Адрес в държавата на произход или на постоянно пребиваване (ако е известно)

.....
...

5. Гражданство и език:

.....

6. Семейно положение: семеен(на) несемеен(на) разведен(на) вдовец(вдовица)

Ако е семеен(на) :

име на съпруга(та)

имена и възраст на децата (ако има).....

7.Пол и физическо описание (височина, цвят на очите, отличителни белези и др.):

.....

8. Известен(на) също като (предишни имена, други използвани имена/имена, с които е известно лицето или псев дoними):

.....
...

Ако е семеен(на) : име на съпруга(та)

Имена и възраст на децата (ако има).....

адрес в запитващата държава:

.....

Б. Приложени доказателства

1..... .....
....

(Паспорт №)

(дата и място на издаване)

....
(издаден от) (срок на валидност)

2..... .....
(Лична карта №) (дата и място на издаване)

....
(издадена от) (срок на валидност)

3..... .....
(Шофьорска книжка №) (дата и място на издаване)

....
(издадена от) (срок на валидност)

4..... .....
(Друг официален документ №) (дата и място на издаване)

....
(издаден от) (срок на валидност)

В. Специални обстоятелства, отнасящи се до прехвърляното лице

1. Здравословно състояние

(напр. евентуална справка за специална медицинска помощ; латинско наименование на болестта):

.....

2. Посочване на особено опасно лице

(напр. заподозряно в извършване на сериозно престъпление; агресивно поведение):

.....

Г. Забележки

.....
…

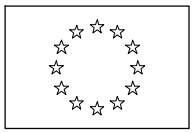
.....
…

……..

.....

(Подпис на представителя на компетентния орган на запитващата държава)

Приложение 6



[Герб на Украйна]

.....……
…

.....……..…
…

(Място и дата)

.....
…

(Наименование на компетентния орган н
а запитващата държава)

Относно: .....……

До

.....
…

.....……
….

.....
….

(Наименование на компетентния орган на запита
ната държава)

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ

съгласно член 11 от споразумението от .....

между Европейската общност и Украйна

за реадмисия на лица

А. Лични данни

Снимка

1. Пълно име (подчертайте презимето):

.....

2. Бащино име:

.....

3. Дата и място на раждане:

.....

4. Пол и физическо описание (височина, цвят на очите, отличителни белези и др.):

……....

5. Известен(на) също като (предишни имена, други използвани имена/имена, с които е известно лицето или псевдоними):

.....……...

6. Гражданство и език:

.....….....

Б. *<u>Операция по транзитно прехвърляне</u>*

1. Вид на прехвърлянето

- ❑ по въздух:
- ❑ по море
- ❑ по суша

2. Държава на крайна дестинация

……

3. Възможни други страни на транзитно преминаване

……....

4. Предложен контролно-пропускателен пункт за пресичане на границата, дата, час на прехвърляне и евентуална охрана

……

……

……

5. Гарантиран достъп до всяка друга държава на транзитно преминаване, както и до държавата на крайна дестинация
(Член 10, параграф 2)

- ❑ да ❑ не

6. Наличие на каквато и да е причина за отказ на транзитното преминаване
(Член 10, параграф 4)

- ❑ да ❑ не

В. Забележки

.....

.....

.....
.

.....……

.....

(Подпис на компетентния орган на запитващата държава) (Печат/щемпел)

Приложение 7

Стандартен документ на ЕС за пътуване с цел експулсиране

(В съответствие с формуляра, определен с препоръка на Съвета на ЕС от 30 ное мври 1994 г.)

Приложение 8

Украински документ за връщане

Декларация на Украйна

„Документ за пътуване“ означава валиден документ за заминаване в чужбина, издаден от Украйна, една от държавите-членки или от държавата, чийто гражданин е лицето - к андидат за реадмисия или в която пребивава постоянно.

Съвместна декларация относно член 2, параграф 1

Страните по договора вземат предвид, че съгласно националните законодателства на У крайна и държавите-членки не е възможно украински гражданин или гражданин на ЕС да бъде лишен от неговото гражданство без да придобие друго такова.

Страните по договора се споразумяха да извършват навременни взаимни консултации в случай на промяна в настоящата правна обстановка.

Съвместна декларация относно Дания

Страните по договора отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага на терито рията на Кралство Дания и не се отнася за гражданите на Кралство Дания. При тези об стоятелства е уместно Украйна и Дания да сключат споразумение за реадмисия при съ щите условия като тези в настоящото споразумение.

Съвместна декларация относно Исландия и Норвегия

Страните по договора вземат предвид тясното сътрудничество между Европейските об щности и Исландия и Норвегия, и по-специално онова, което произтича по силата на с поразумението от 18 май 1999 г. относно присъединяването на тези страни към процес а на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген. При тез и обстоятелства е уместно Украйна да сключи споразумение за реадмисия с Норвегия и Исландия при същите условия като тези в настоящото споразумение.

Съвместна декларация за техническа и финансова помощ

И двете страни по договора са съгласни да изпълняват настоящото споразумение в съо тветствие с принципите за съвместна отговорност, солидарност и равностойно партньо рство с цел управление на миграционния поток между Украйна и ЕС.

В този контекст ЕО се ангажира да осигури финансови ресурси, за да помогне на Укра йна при изпълнението на настоящото споразумение. За целта ще бъде отделено специа лно внимание на изграждането на капацитет. Такава помощ трябва да бъде осигурена в контекста на общите приоритети за подпомагане в полза на Украйна като част от цялос тното финансиране на Украйна и при пълно спазване на съответните правила и процед ури за изпълнение на ЕО за външно подпомагане.